

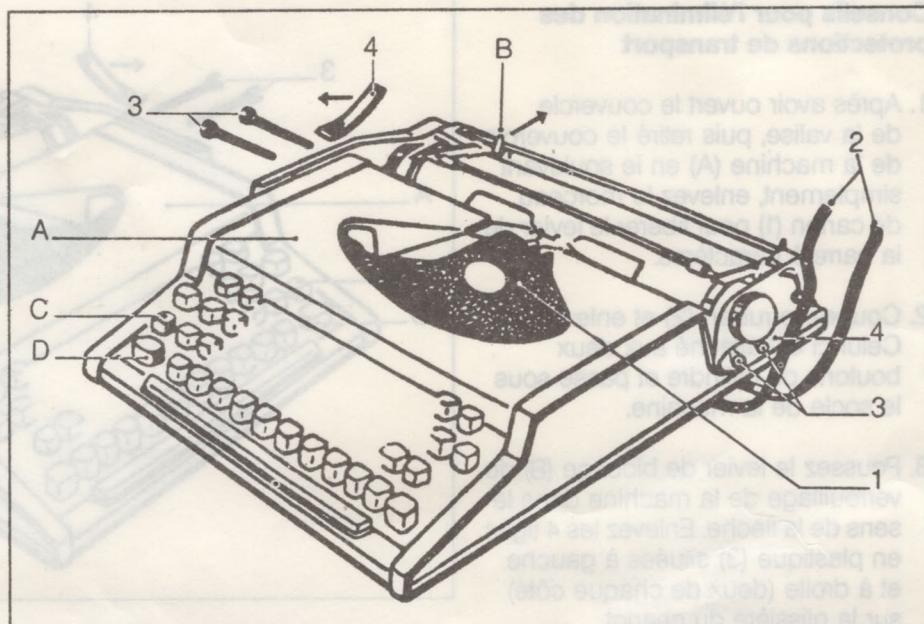
Hinweise zum Entfernen der Transportsicherungen

Removing the transport safety locks

Hinweise zum Entfernen der Transportsicherungen

Bevor das Gerät in Gebrauch genommen wird, sind unbedingt die Transportsicherungen wie folgt zu entfernen:

- Nach dem Öffnen des Kofferdeckels wird der Deckel des Gerätes (A) abgenommen – einfach hochziehen – und das Kartonstück (1) zur Abdeckung der Typenhebel entfernt.
- Gewebeband (2) durchtrennen und entfernen.
Das Band ist um beide Walzen-drehknöpfe und unter der Bodenplatte verlegt.
- Sperrhebel (B) der Wagenverriegelung in Pfeilrichtung drücken.
4 Kunststoff-Stifte (3), die rechts und links (je 2) in der Wagenlauf-schiene stecken, herausziehen.
- Sperrhebel (B) der Wagenverriegelung in Pfeilrichtung drücken.
4 Kunststoff-Stifte (3), die rechts und links (je 2) in der Wagenlauf-schiene stecken, herausziehen.



- Durch Betätigung des Umschalt-feststellers (C) wird der Schreibwagen hochgestellt und dann die beiden Kunststoff-Streifen (4) rechts und links unter dem Wagen entfernt.

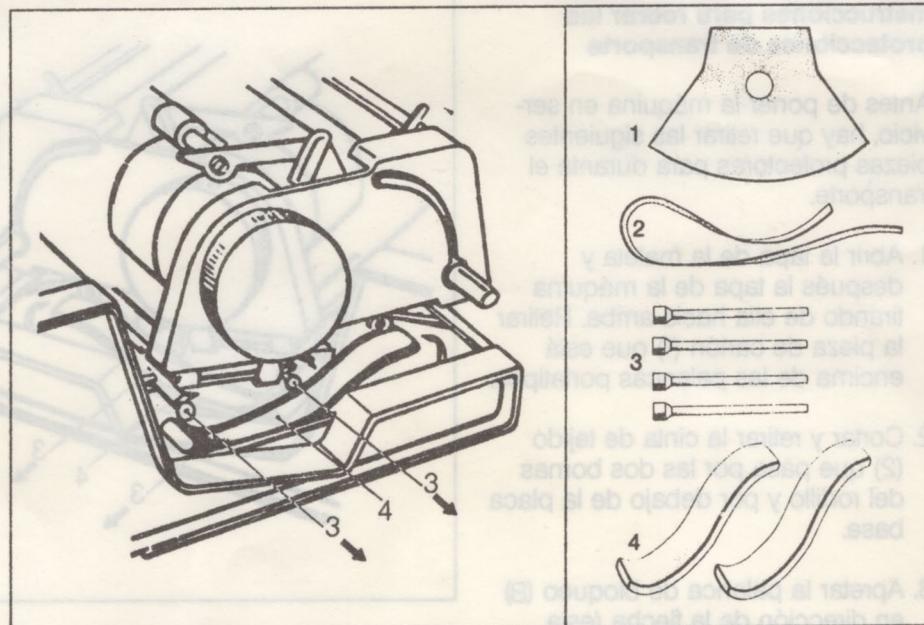
Abschließend wird durch den Umschalter (D) der Wagen wieder abgesenkt.

Die hier skizzierten Teile müssen nach dem Entfernen aus dem Gerät vorliegen.

Removing the transport safety locks

Before starting to use the machine the following transport locks must first be removed as listed below:

- After opening the cover of the machine lift off the top housing (A) and remove the piece of cardboard (1) covering the typebar basket.
- Cut and remove the fabric tape (2). The tape is wound around the two variable line spacing knobs and passes underneath the machine.
- Press the lock lever (B) of the carriage in the direction of the arrow. Remove the 4 plastic pins (3) inserted in the carriage rail at the right and the left (2 at each side).
- Press the shift lock key (C) to raise the carriage up, then remove the two plastic strips (4) at the right and the left under the carriage. Finally, press the shift key (D) to lower the carriage again.



- Press the shift lock key (C) to raise the carriage up, then remove the two plastic strips (4) at the right and the left under the carriage. Finally, press the shift key (D) to lower the carriage again.

All the pieces shown in the diagram above must be available after removing all transport safety locks.

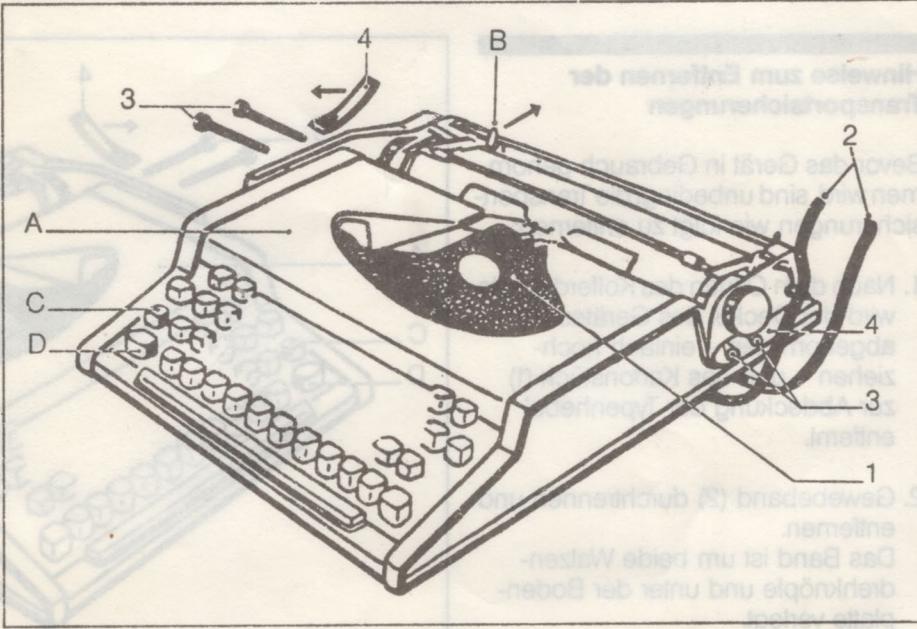
Conseils pour l'élimination des protections de transport

Instrucciones para retirar las protecciones de transporte

AEG OLYMPIA

Conseils pour l'élimination des protections de transport

- Après avoir ouvert le couvercle de la valise, puis retiré le couvercle de la machine (A) en le soulevant simplement, enlevez le morceau de carton (1) pour libérer le levier de la barre à caractères.
- Coupez le ruban (2) et enlevez-le. Celui-ci est attaché aux deux boutons du cylindre et passe sous le socle de la machine.
- Poussez le levier de blocage (B) du verrouillage de la machine dans le sens de la flèche. Enlevez les 4 tiges en plastique (3) situées à gauche et à droite (deux de chaque côté) sur la glissière du chariot.
- En appuyant sur le fixe-majuscules (C), le chariot se soulève, ce qui vous permet de retirer les deux



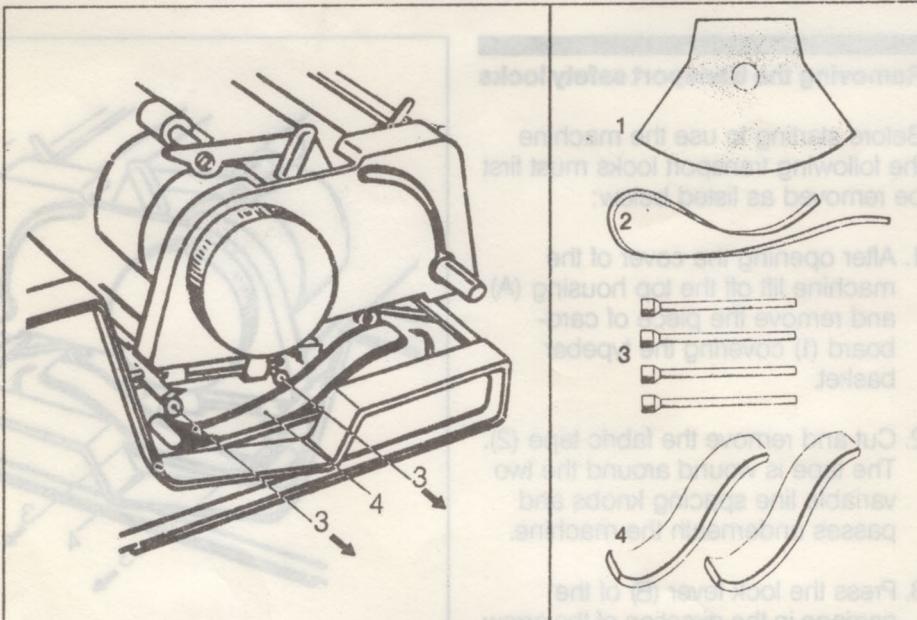
morceaux de plastique (4) situés à gauche et à droite sous le chariot. Pour terminer, appuyez sur le pose-majuscules (D) afin de rabaisser le chariot.

Tous les éléments représentés ci-dessus doivent absolument avoir été éliminés.

Instrucciones para retirar las protecciones de transporte

Antes de poner la máquina en servicio, hay que retirar las siguientes piezas protectoras para durante el transporte.

- Abir la tapa de la maleta y despues la tapa de la máquina tirando de ella hacia arriba. Retirar la pieza de cartón (1) que está encima de las palancas portatipos.
- Cortar y retirar la cinta de tejido (2) que pasa por las dos bornas del rodillo y por debajo de la placa base.
- Apretar la palanca de bloqueo (B) en dirección de la flecha (esta palanca bloquea el carro en su posición). Sacar los 4 pasadores de plástico (3) que se encuentran a la izquierda y a la derecha del riel-guía para el carro (2 en cada lado).



- Pulsar la tecla fijamayúsculas (C) con lo que se levanta el carro para poder sacar las dos piezas de plástico (4) que se encuentran debajo del carro, a la izquierda y derecha. Pulsar la tecla de mayúsculas (D) para volver a colocar el carro en su posición de reposo.

Todas estas piezas, que se utilizan como protecciones de transporte, deben retirarse de la máquina.